

ABSTRAK

Kajian ini membincangkan mengenai kesopanan masyarakat Arab yang terdapat di dalam animasi tanah liat Arab. Hal ini kerana kesopanan merupakan aspek yang penting di dalam sesuatu komunikasi. Melalui kesopanan, ia dapat melihat kesesuaian ungkapan-ungkapan tersebut berdasarkan kepada konteks perbualan atau situasi. Ini secara tidak langsung dapat meningkatkan pemahaman terhadap budaya masyarakat Arab bertutur dan mengelak daripada berlakunya salah faham atau maklumat. Persoalan yang timbul ialah adakah ungkapan-ungkapan sopan yang terdapat di dalam animasi mematuhi Prinsip Kesopanan Leech?

Oleh itu, kajian ini dijalankan adalah bertujuan untuk melihat unsur-unsur kesopanan yang terdapat di dalam animasi tanah liat Arab dan mengkaji ungkapan-ungkapan sopan mematuhi Prinsip Kesopanan Leech. Ungkapan-ungkapan sopan tersebut dianalisis mengikut Prinsip Kesopanan Leech yang terdiri daripada Maksim Santun, Maksim Kerendahan Hati, Maksim Simpati, Maksim, Persetujuan, Maksim Sokongan dan Maksim Kedermawaaan. Penggunaan Prinsip Kesopanan Leech adalah kerana terdapat banyak ungkapan-ungkapan sopan di dalam masyarakat Arab mematuhi Prinsip Kesopanan Leech berbanding model kesopanan yang lain. Metodologi kajian ini ialah metodologi kajian perpustakaan dan analisis.

Dapatan umum kajian ini mendapati bahawa terdapat banyak ungkapan-ungkapan sopan di dalam animasi tersebut mematuhi Prinsip Kesopanan Leech. Ungkapan-ungkapan tersebut sesuai diketengahkan dan diaplikasikan oleh para pelajar dan membantu membantu para pelajar memahami budaya masyarakat Arab ketika bertutur.

ABSTRACTS

This study discuss about the available politeness of Arab society in the Arab clay animation. Thus, this because politeness is an important aspect in a communication. Through politeness, it show the appropriates politeness based on the context of the conversation or situation. This could indirectly increase the understanding of Arab culture while speaking in order to avoid misunderstandings or undelivered information. The question that arises is whether the polite expressions found in animation compliance with Leech Principles of Politeness?

Therefore, this study is to identify the elements of civility found in Arab clay animation and to study the elements of politeness compliance with Leech Principle of Politeness. The principles of politeness to be analyzed according to Leech Principle of politeness consisting of the Tact Maxim, the Modesty Maxim, the Sympathy Maxim, the Agreement Maxim, the Generosity Maxim, and the Generosity Maxim. The use of Leech Principle of Politeness is because there are a lot elements politeness in the Arab community to comply with Leech Principle of politeness compare to the other models of politeness.

Findings of this study show that there are many elements of politeness in the animation complies with the Principles of Politeness. The appropriate utterance should be highlighted and applied by the students in order to help students understand the Arab culture when speaking

PENGHARGAAN

Dengan nama Allah S.W.T Yang Maha Pemurah, lagi Maha Pengasih.

Alhamdulillah, segala puji bagi Allah S.W.T dengan limpah kurniaNya diberikan kekuatan dan rahmat serta kesihatan yang baik untuk meneruskan hidup dalam usaha untuk belajar dan menyiapkan projek disertasi seterusnya menamatkan pengajian Sarjana.

Penghargaan khas dan ucapan terima kasih kepada penyelia saya, Ustaz Mat Taib bin Pa untuk bimbingan, penyeliaan dan bantuan sepanjang projek disertasi ini. Saya telah banyak belajar sepanjang semester ini, melalui pengalaman yang mencabar dan berharga bagi menyiapkan projek disertasi ini. Bantuan beliau yang diberikan amat tidak ternilai dari segi komen dan cadangan membina sepanjang projek disertasi telah menyumbang kepada kejayaan disertasi ini. Tidak lupa, penghargaan saya kepada Prof. Madya Dr. Suad Awab untuk sokongan dan sumbangan secara tidak langsung di dalam disertasi ini.

Disamping itu, saya ingin merakamkan penghargaan saya kepada Dekan Fakulti Bahasa dan Linguistik, Prof Dr. Zuraidah Binti Mohd Don dan Timbalan Dekan Pengajian Pascasiswazah dan Penyelidikan, Dr. Jawakhir Binti Mior Jaafar atas sokongan dan bantuan di dalam hal ehwal siswazah saya. Ucapan terima kasih juga saya tujukan khas kepada semua pensyarah dan kakitangan di Fakulti Bahasa dan Linguistik di dalam membantu secara langsung dan tidak langsung di dalam urusan saya sepanjang pengajian saya di Universiti Malaya.

Saya ingin merakamkan penghargaan abadi saya dan terima kasih yang mendalam terhadap ibu bapa saya En. Hashim Bin Shahidan dan Puan Che Amah Binti Abd. Hamid dan juga Pn. Aisyah Faranaz serta keluarga yang sentiasa berada di samping saya dalam memberi sokongan tanpa henti, kasih-sayang, doa dan galakan. Ucapan terima kasih kepada semua rakan-rakan saya di Akademi Pengajian Bahasa UiTM Shah Alam dan juga di Fakulti Bahasa dan Linguistik Universiti Malaya serta pensyarah-pensyarah bahasa Arab di Fakulti

Bahasa dan Linguistik Universiti Malaya di yang banyak membantu dan memberikan sokongan moral ketika sama-sama di dalam pengajian. Terima kasih untuk persahabatan dan kenangan bersama sepanjang perkenalan. Akhir kata, saya mengucapkan ribuan terima kasih kepada pihak yang terlibat sama ada secara langsung mahupun tidak langsung di dalam menyumbang kepada projek disertasi ini serta kebaikan anda semua amat bermakna kepada saya.

Nama : Muhammad Faisal Hashim

Tarikh : 5 Januari 2013

Tandatangan

ISI KANDUNGAN

Tajuk	Halaman
Abstrak	iii
Abstract	iv
Penghargaan	v
Isi Kandungan	vii
Panduan Transliterasi	xii
BAB SATU: PENGENALAN	
1.0 Pendahuluan	1
1.1 Permasalahan	2
1.2 Objektif Kajian	4
1.3 Persoalan kajian	4
1.4 Skop dan Batasan Kajian	4
1.5 Kepentingan Kajian	6
1.6 Kajian terdahulu	7
1.7 Rangka Kajian	8
1.7.1 Bab Pertama: Pendahuluan	9
1.7.2 Bab Kedua: Kajian Berkaitan	9
1.7.3 Bab Ketiga: Metodologi	9
1.7.4 Bab Keempat: Analisis Data	9
1.7.5 Bab Kelima: Kesimpulan dan Cadangan	10
1.8 Penutup	10
BAB DUA: KAJIAN BERKAITAN	
2.0 Pendahuluan	11
2.1 Pragmatik	11

2.1.1	Definisi Pragmatik	11
2.1.2	Perbandingan Pragmatik dengan Disiplin Lain	16
2.1.2.1	Perbandingan Pragmatik dan Balaghah	16
2.1.2.2	Perbandingan Pragmatik dan Semantik	32
2.1.2.3	Perbandingan Pragmatik dan Tatabahasa	33
2.1.3	Aspek-Aspek Pragmatik	33
2.1.3.1	Lakuan Tuturan	34
2.1.3.1.1	Lakuan Lokusi	36
2.1.3.1.2	Lakuan Ilokusi	36
2.1.3.1.3	Lakuan Perlokusi	37
2.1.3.2	Implikatur	38
2.1.3.3	Praandaian	39
2.2	Kesopanan Berbahasa	40
2.2.1	Definisi dan Konsep Kesopanan Berbahasa	41
2.2.2	Model-Model Kesopanan Berbahasa	49
2.2.2.1	Model Kesopanan Brown dan Levinson	49
2.2.2.2	Model Kesopanan Fraser. B	52
2.2.2.3	Model Kesopanan Leech	53
2.2.2.4	Model Kesopanan Asmah Hj. Omar	54
2.3	Pengenalan Animasi	57
2.3.1	Definisi Animasi	57
2.3.2	Sejarah Perkembangan Animasi	60

2.3.2.1	Lukisan Gua	60
2.3.2.2	Athen	60
2.3.2.3	The Magic Lantern	61
2.3.2.4	Thaumatrope	61
2.3.2.5	Zoetrope	61
2.3.3.6	Praximoscope	62
2.3.3.7	Buku Flip	62
2.3.3.8	Animasi Tanah Liat	62
2.3.2.9	Animasi	63
	(Computer – generated imagery) CGI	
2.3.3	Jenis-jenis Animasi	63
2.3.3.1	Animasi Stop-motion	63
2.3.3.2	Animasi Tradisional	64
2.3.3.3	Animasi Komputer	64
2.4	Pengenalan Animasi Tanah Liat Arab	64
2.5	Penutup	66

BAB TIGA: METODOLOGI KAJIAN

3.0	Pengenalan	67
3.1	Kerangka Teori	67
3.2	Metodologi Pengumpulan Data	72
3.3	Metodologi Analisis Data	73
3.4	Penutup	73

BAB EMPAT: ANALISIS DATA

4.0	Pengenalan	74
4.1	Sorotan Ringkas Tajuk-tajuk Animasi	74
4.1.1	Siti Fatimah r.a	74
4.1.2	Gua Thur	77
4.2	Analisis Animasi Tanah Liat Gua Thur	79
	mengikut Maksim	
4.2.1	Maksim Santun	79
4.2.2	Maksim Persetujuan	90
4.2.3	Maksim Sokongan	96
4.2.4	Maksim Kedermawaan	99
4.2.5	Maksim Kerendahan Hati	100
4.2.6	Maksim Simpati	104
4.2.7	Rumusan mengikut Maksim	106
4.3	Analisis Animasi Tanah Liat Fatimah Az-Zahra'	109
	mengikut Maksim	
4.3.1	Maksim Santun	109
4.3.2	Maksim Persetujuan	115
4.3.3	Maksim Sokongan	123
4.3.4	Maksim Kedermawaan	129
4.3.5	Maksim Simpati	130
4.3.6	Rumusan mengikut Maksim	136
4.4	Penutup	138

BAB LIMA: KESIMPULAN DAN CADANGAN		
5.0	Pendahuluan	139
5.1	Kesimpulan	139
5.2	Cadangan	141
5.3	Penutup	144
BIBLIOGRAFI		145
LAMPIRAN		149
1.	Transkripsi Gua Thur	149
2.	Transkripsi Siti Fatimah r.a	162

Transliterasi Ejaan Arab ke Melayu

Jabatan Bahasa Arab dan Bahasa-Bahasa Timur Tengah, Fakulti Bahasa dan Linguistik
Universiti Malaya

Nama huruf	Lambang Huruf	Transliterasi	Contoh penggunaan	Nama huruf	Lambang huruf	Transliterasi
hamzaʔ	ء	‘	sa’ala = سأل	qa:f	ق	q
ba: ’	ب	b		ka:f	ك	k
ta: ‘	ت	t		la:m	ل	l
tha: ‘	ث	th		mi:m	م	m
ji:m ‘	ج	j		nu:n	ن	n
ha: ’	ح	ḥ		ha: ’	ه	h
kha: ‘	خ	kh		wa:w	و	w
da:l	د	d		ya: ’	ي	y
dha:l	ذ	dh	dhayl = ذيل	ta: ‘ marbutaʔ	ة	ṭ
ra: ‘	ر	r		Vokal Pendek	–	a
za:y	ز	z		علة صغيرة	–	i
si:n	س	s			–	u
shi:m	ش	sh	sharq = شرق	Vokal Panjang	ا	a:
sa:d	ص	ṣ		علة طويلة	و	i:
da:d	ض	ḍ			ي	u:
ta: ‘	ط	ṭ		Diftong علة مركبة	ايّ	ay
za: ‘	ظ	ẓ			اوّ	aw
‘ayn	ع	‘	sa’ala = سأل	Tashdid ya: ‘	يّ	yy
ghayn	غ	gh	lughat = لغة	Tating إمالة		e
fa: ‘	ف	f				

